Institutionen för Asien- och Mellanösternstudier

Stockholms universitet

# Kursplan

för kurs på grundnivå

**Kinesiska V** **30.0 Högskolepoäng**

**Chinese V** **30.0 ECTS credits**

| | |
|---|---|
| **Kurskod:** | KI5402 |
| **Gäller från:** | HT 2021 |
| **Fastställd:** | 2021-03-10 |
| **Institution** | Institutionen för Asien- och Mellanösternstudier |
| **Huvudområde:** | Asiens språk och kulturer |
| **Fördjupning:** | G2F - Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav |

## Beslut

Denna kursplan är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2021-03-09 och fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för Asien-, Mellanöstern- och Turkietstudier 2021-03-10.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kinesiska I, 30 högskolepoäng, Kinesiska II, 30 högskolepoäng, Kinesiska III, 30 högskolepoäng samt Kinesiska IV, 20 högskolepoäng, eller motsvarande.

## Kursens uppläggning

| Provkod | Benämning | Högskolepoäng |
|---|---|---|
| MO01 | Praktisk språkfärdighet V | 7.5 |
| MO02 | Extensiv textläsning | 7.5 |
| MO03 | Översättning i teori och praktik | 7.5 |
| MO04 | Kinakunskap V | 7.5 |

## Kursens innehåll

Kursen befäster och fördjupar ytterligare kunskaperna i modern standardkinesiska (putonghua) och övar upp textläsningsförmågan samt förmågan att översätta och analysera mer komplicerade kinesiska texter.

Praktisk språkfärdighet V, 7,5 hp
Modulen övar upp studentens förmåga att i kommunikativt syfte på högre medelnivå förstå innehållet i valda audiovisuella material och texter, muntligt och skriftligt återberätta och sammanfatta detta samt muntligt diskutera och skriftligt redovisa valda ämnen i olika sammanhang med korrekt meningsbyggnad och teckenföljd.

Extensiv textläsning, 7,5 hp
Modulen befäster och fördjupar kunskaperna i det moderna kinesiska skriftspråket och övar upp textläsningsförmågan. Den innefattar textläsning, textanalys, grammatisk analys, teckenkunskap och redovisning av facktexter.

Översättning i teori och praktik. 7,5 hp
Denna modul lägger tonvikten på att läsa, analysera och översätta korta kinesiska källtexter till svenska/engelska men belyser även språkliga och lingvistiska aspekter av texterna. Deltagarna kommer att få stifta bekantskap med olika genrer av kinesisk text. Modulen kommer även att ge en introduktion till översättningsteori.

Kinakunskap V, 7,5 hp
Modulen är ett seminarium som kommer att fokusera på varierande dimensioner av interkulturella möten mellan den kinesiska världen och Europa med ett speciellt fokus på relationerna mellan Sverige och den kinesiska världen.

**Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på modulen Praktisk språkfärdighet V ska studenten kunna:
- visa förtrogenhet med talspråkets karakteristiska drag
- behärska ett varierat kinesiskt ordförråd och uppvisa ett adekvat bruk av kinesiska tecken
- tillgodogöra sig innehållet i TV- och radioprogram samt autentiskt skriftligt material
- muntligt och skriftligt kommunicera på korrekt kinesiska inom icke-tekniska sammanhang.

För godkänt resultat på modulenl Extensiv textläsning ska studenten kunna:
- söka upp och använda relevanta informationskällor
- visa ökad insikt i och kunskap om kinesiska tecken
- självständigt läsa och förstå kinesiska facktexter
- identifiera, tolka och analysera grammatiska element och stilistiska särdrag i kinesiska facktexter samt sammanfatta innehåll och särdrag på svenska/engelska och i viss utsträckning på kinesiska.

För godkänt resultat på modulen Översättning i teori och praktik ska studenten kunna:
-redogöra för och uppvisa en fördjupad förståelse av översättningens teori och praktik
-genom praktiska övningar utveckla sina färdigheter avseende översättning av kortare källtexter i olika genrer från kinesiska till svenska/engelska,
-utveckla sin förmåga till kontrastiv analys av sådana texter mellan kinesiska och svenska/engelska avseende grammatik, stil och innehåll.

För godkänt resultat på modulen Kinakunskap V förväntas studenten kunna:
- diskutera och reflektera kring frågeställningar avseende interkulturella färdigheter och den egna utvecklingen av dessa
- skriva en sammanfattning på svenska eller engelska av en kinesisk vetenskaplig text.

**Undervisning**

Undervisningen på kursens moduler består av seminarier, gruppövningar och individuella övningar.

Närvaro på all undervisning är obligatorisk.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart

**Kunskapskontroll och examination**

a. Modulen Praktisk språkfärdighet V examineras genom en muntlig presentation under kursens gång och en avslutande muntlig tentamen vid modulens slut.

Modulen Extensiv textläsning examineras genom fem inlämningsuppgifter samt en avslutande salsskrivning eller annan form av övervakad tentamen.

Modulen Översättning i teori och praktik examineras genom tre översättningsuppgifter under kursens gång samt en uppgift som behandlar översättningsteori och kontrastiv språkanalys.

Modulen Kinakunskap V examineras genom att skriva en sammanfattning på svenska eller engelska av en kinesisk vetenskaplig text.

Om student har ett intyg med rekommendation om särskilt pedagogiskt stöd på grund av funktionsnedsättning, har examinatorn rätt att ge ett anpassat prov eller låta studenten genomföra provet på ett alternativt sätt.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker genom en målrelaterad sjugradig betygsskala. A=Utmärkt, B=Mycket bra, C=Bra, D=Tillfredsställande, E=Tillräckligt, Fx=Otillräckligt, F=Helt otillräckligt.

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d. För att få slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga delkurser, samt lägst 80% närvaro.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielsefrån skyldighet att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till medelbetyg där man också väger in det antal poäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Gängse avrundningsregler tillämpas.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen finnas under aktuell termin. Minst ett examinationstillfälle ska dessutom erbjudas den termin eller det år som kurstillfälle saknas.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

f. Möjlighet till komplettering av betyg Fx upp till godkänt betyg ges på denna kurs för modulerna Praktisk språkfärdighet V, Översättning i teori och praktik samt Kinakunskap V.

**Övergångsbestämmelser**

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplanunder en avvecklingsperiod på tre terminer.

**Begränsningar**

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

**Kurslitteratur**

För aktuell kurslitteratur hänvisas till kursens webbplats på www.su.se/asia eller motsvarande sida på SU:s utbildningswebb. Aktuell litteraturlista finnstillgänglig senast två månader före kursstart.